

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	-	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1007 - 1025	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	-	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1026 - 1028	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1029 - 1030	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1031 - 1038	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1039	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1040 - 1053	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	-	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 11, 1998 / LE 11 JUIN 1998

26464 **H.(W.W.) - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(P.E.I.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Application of doctrine of recent complaint - Applicant contending that doctrine of recent complaint should apply to the evidence of complainants where alleged indecent assaults predated abrogation of the doctrine - Whether law concerning recent complaint is inapplicable to an offence which pre-dates abrogation of "recent complaint" - Whether trial judge's assessment of complainant's testimony as "plausible" is inconsistent with the reasonable doubt rule.

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 1996
Provincial Court of P.E.I. (Orr P.C.J.)

Conviction: indecent assault

January 7, 1998
Supreme Court of P.E.I. (Appeal Division)
(Carruthers CJ, Mitchell and McQuaid JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed; leave to appeal from sentence imposed allowed and appeal from sentence dismissed

February 5, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26509 **GHEORGHE VLAD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Leave to appeal - Whether leave to appeal was properly denied at the Court of Appeal.

PROCEDURAL HISTORY

April 30, 1996
Provincial Court of Alberta
(Wenden P.C.J.)

Conviction: assaulting a police officer with the intent to resist arrest; wilfully obstructing a police officer in the execution of his duty; failing to stop at a red light; failure to stop for a police officer in uniform

October 24, 1996
Court of Queen's Bench of Alberta (Johnstone J.)

Summary conviction appeal dismissed

January 20, 1998
Court of Appeal of Alberta (Picard J.A.)

Application for leave to appeal to the Court of Appeal
dismissed

March 6, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26419 **MARCEL COUTURE - v. - DANIEL LAMONTAGNE** (Sask.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Barristers & Solicitors - Commercial law - Guaranty - suretyship - Standard of appellate review - Whether the Court of Appeal failed to give deference to the findings of fact made by the trial judge as required by the rule in *Stein v. The Ship "Kathy K"* [1976] 2 S.C.R. 802 and subsequent legal authorities - Whether the Court of Appeal erred in holding that because of the error of the trial judge, the finding of negligence could not have been made and that the action had to be dismissed.

PROCEDURAL HISTORY

December 9, 1996
Court of Queen's Bench for Saskatchewan
(Blacklock Linn J.)

Applicant's action for damages against the Respondent
for negligence allowed

November 12, 1997
Court of Appeal for Saskatchewan
(Cameron, Wakeling and Sherstobitoff JJ.A.)

Appeal allowed: action dismissed

January 15, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

January 19, 1998
Supreme Court of Canada (Gonthier J.)

Motion for an extension of time granted

26458 **478649 ONTARIO LIMITED, CARRYING ON BUSINESS AS GREEN ACRE ESTATES - v. - WILLIAM CORCORAN, 1224870 ONTARIO INC., ZOLTON LADI, NADA LADI, CENTURY 21 STELLAR GROUP INC. AND EDWARD R. FLEURY, IN TRUST, JOSEPH LBOVIC AND LBOVIC ENTERPRISES INC.** (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Pre-trial procedure - Summary judgment - Property law - Real property - Commercial law - Contracts - Torts - Negligence - Negligent misrepresentation - Whether there was a genuine issue for trial - Whether the lower courts erred in their application of *Hedley, Byrne & Co. Ltd. v. Heller and Partners Ltd.*, [1963] 2 All E.R. 575 (H.L.) to the facts of this case - Whether the lower courts erred in confusing the principles applicable under *Hedley, Byrne* with those of contractual rescission.

PROCEDURAL HISTORY

May 17, 1996
Ontario Court (General Division)
(Cumming J.)

Motions for summary judgment dismissing claim and granting counterclaim granted; Certificate of Pending Litigation ordered discharged

December 3, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Abella and Laskin JJ.A.)

Appeal dismissed

January 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26516 **M.S. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Prerogative remedies - Whether lower courts erred in refusing petition for relief in the nature of *habeas corpus* regarding the suspension of the Applicant's statutory release under section 127(1) of the *Corrections and Conditional Release Act* - Section 7 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 1997
Supreme Court of British Columbia
(Baker J.)

Applicant's petition seeking relief in the nature of *habeas corpus* and an order directing his unconditional release from detention dismissed

February 3, 1998
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Hinds and Hollinrake JJ.A.)

Appeal dismissed

March 10, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26508 **ROGER CORNELIUS RUSSELL YORKE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Customs and excise- Cultural Property Export and Import Act, R.S.C. 1985, c. C-51 - Offences - Vagueness - Whether the Court of Appeal erred in holding that the legislative scheme created by ss. 37(2), 43 and 45(1)(b) of the Cultural Property Export and Import Act does not violate s. 7 of the Charter by reason of vagueness.

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 1996
Supreme Court of Nova Scotia (Anderson J.)

Conviction: unlawfully importing foreign cultural property

January 7, 1998
Nova Scotia Court of Appeal
(Chipman, Roscoe Bateman JJ.A.)

Appeal dismissed

March 9, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26443 **ROBERT McMICHAEL AND SIGNE McMICHAEL v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed and the motion for leave to intervene by the McMichael Canadian Art Collection is accordingly dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée et la demande d'intervention de la Collection McMichael d'art canadien est en conséquence rejetée.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Crown - Contracts - Agreement in 1965 between Applicants and Respondent Crown - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Agreement had been superseded, in part, by the 1989 Act - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the Applicants had contracted away certain of their rights provided for in the 1965 agreement - Whether the Court of Appeal erred in law in reversing the trial judge's finding that the Crown had breached paragraph 13 of the 1965 agreement.

PROCEDURAL HISTORY

November 15, 1996
Ontario Court (General Division) (Grossi J.)

Application for various declarations granted

November 20, 1997
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Doherty and Finlayson [dissenting] JJ.A.)

Appeal allowed, application dismissed; cross-appeal dismissed

January 19, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26478 **GEORGE DONALD FERLAND v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether Court of Appeal erred in finding that the trial Judge did not err in his Reasons for Judgment by failing to give reasons distinguishing between alternative theories advanced by the prosecution - Whether Court of Appeal erred in finding that the verdict appealed from should not be set aside on the ground that it is unreasonable or cannot be supported by the evidence in accordance with the provisions of section 686(1)(a)(ii) of the Criminal Code.

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 1997
Court of Queen's Bench of Alberta
(Montgomery J.)

Conviction: cultivation of a narcotic and possession of a narcotic for the purpose of trafficking

January 14, 1998
Court of Appeal of Alberta
(Côté, O'Leary and Russell JJ.A.)

Appeal dismissed

February 13, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26120 **WILLIAM LORNE ROBERT v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Statutes - Interpretation - Young offenders - Does the *Young Offenders Act* apply to a person who was 16 or 17 years of age at the time an offence was alleged to have been committed, prior to the coming into force of the *Young Offenders Act*, by virtue of the transitional provision contained in s. 79(4) of the *Young Offenders Act*, which expressly provides for the retroactive application of that *Act*?

PROCEDURAL HISTORY

January 10, 1996 Ontario Court, General Division (Daudlin J.)	Convictions: rape, indecent assault and gross indecency
July 25, 1997 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Weiler and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
November 14, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

26499 **CAROL VILLENEUVE c. PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC et RÉGIE DE L'ASSURANCE-MALADIE DU QUÉBEC, FÉDÉRATION DES MÉDECINS SPÉCIALISTES DU QUÉBEC, ET CORPORATION PROFESSIONNELLE DES MÉDECINS DU QUÉBEC**
(Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit des professions - Médecins et chirurgiens - Droit à l'égalité - Différence de traitement entre les médecins omnipraticiens et les médecins spécialistes étrangers - Discrimination - Le demandeur et le groupe qu'il représente sont-ils victimes de discrimination salariale fondée sur l'origine nationale ou ethnique de spécialistes étrangers? - Article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et articles 10 et 16 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., chap. C-12.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 2 mars 1993 Cour supérieure du Québec (Rioux J.C.S.)	Recours collectif intenté par le demandeur rejeté
Le 5 janvier 1998 Cour d'appel du Québec (Beauregard et Deschamps, J.J.C.A. et Letarte [<i>ad hoc</i>] J.C.A.)	Appel du demandeur rejeté
Le 5 mars 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

26485 **IVOR M. HUGHES v. PFIZER CANADA INC., PFIZER CORPORATION, APOTEX INC. AND THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Courts - Contempt of court - Judgments and orders - Protective order - Interpretation - Whether the Court of Appeal was wrong or arguably wrong in concluding that the protective order issued October 31, 1994 prevented the Applicant from making use of certain information in other proceedings - Whether the protective order is open to more than one interpretation - Whether the Applicant was in contempt of court.

PROCEDURAL HISTORY

October 31, 1996 Federal Court of Canada (Trial Division) (Noël J.)	Applicant ordered to appear on charges of contempt of court for breaching a Protective Order issued October 31, 1994
April 1, 1997 Federal Court of Canada (Trial Division) (Rouleau J.)	Applicant found not to be in breach of the Protective Order issued October 31, 1994
December 18, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte and Robertson JJ.A., Gray D.J.)	Appeal allowed; breach of the Protective Order issued October 31, 1994 found; Trial Division to determine penalty
February 13, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26472 **SUSAN SAMADI v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedure - Guilty plea - Withdrawal of guilty plea - Whether a guilty plea is valid where the person pleading guilty does so not because she is guilty but because she is afraid of the consequences of pleading not guilty - Whether a trial judge has an obligation to inquire whether a guilty plea entered into pursuant to a plea agreement is voluntary and informed.

PROCEDURAL HISTORY

October 26, 1994 Ontario Court (Provincial Division) (Vyse P.C.J.)	Conviction: criminal harassment
December 11, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Robins, Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
February 10, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26465 **VINCENT WONG, REG MORETTO, WILLIAM BALCOMBE, HARVEY HETHERINGTON, ROGER BIDDLE, DUANE CORRIGALL AND WILLIAM HEITMAR v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Sask.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Procedural law - Motion for summary judgment - Whether the constitutionality of differential rates of pay among federal civil servants across Canada constitutes a triable issue - Does the question of whether differential treatment on the basis of province of residence violates s. 15(1) of the *Charter*, raise a genuine issue for trial - Whether the Applicants' claim was purely economic and therefore not protected by the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

September 18, 1996 Federal Court Trial Division (Rothstein J.)	Motion for summary judgment allowed
December 18, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J., Stone and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed
February 5, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26548 **WILLIAM SCOTT SIM v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Civil Procedure - Appeal from a dismissed motion to reconsider a prior decision to strike a statement of claim - Whether Applicant denied right to full answer through discovery - Whether Crown improperly was relieved of its duty to answer a claim of "Managerial Negligence" - Whether Applicant was denied due process or essential procedures - Whether claim met basic minimum requirements to be heard - Whether defence failed to support elements of its defence.

PROCEDURAL HISTORY

March 18, 1997 Federal Court, Trial Division (Tremblay-Lamer J.)	Statement of claim struck out
--	-------------------------------

May 8, 1997 Federal Court, Trial Division (Tremblay-Lamer J.)	Motion for reconsideration dismissed
October 21, 1997 Federal Court of Appeal (Décary, Letourneau and Robertson JJ.A.)	Appeal dismissed
November 24, 1997 Federal Court of Appeal (Décary, Letourneau and Robertson JJ.A.)	Extension of time for motion granted; Motion for reconsideration dismissed
December 8, 1997 Federal Court of Appeal (Décary, Letourneau and Robertson JJ.A.)	Direction confirming appeal
March 4, 1998 Federal Court of Appeal (Décary, Letourneau and Robertson JJ.A.)	Applicant declared a vexatious litigant
March 30, 1998 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and for leave to appeal filed

26463 **NANAIMO REGIONAL GENERAL HOSPITAL, AS REPRESENTED BY HEALTH EMPLOYERS' ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA v. EL VENA JOYCE HEINRICHS AND THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Unemployment insurance - Workers' Compensation - Collective agreement - Whether the premiums set out in the *Unemployment Insurance Act*, R.S. 1985, c.U-1 should be paid on workers' compensation benefits that flow through an employer to the employee.

PROCEDURAL HISTORY

January 15, 1997 Tax Court of Canada (Watson D.J.T.C.C.)	Determination by Minister of National Revenue Appeals Division varied
December 5, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte, Décary and Linden JJ.A.)	Appeal allowed
February 3, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26381 **RITA D. CAPLAN v. MINISTER OF HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT** (F.C.A.)(N.S.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for reconsideration is dismissed.

La demande de réexamen est rejetée.

26482 **TIMOTHY BARTELS v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms- Criminal Law - Evidence - Search and seizure - Blood samples - Vial of blood extracted for medicinal purposes by hospital staff from unconscious motor vehicle accident victim was taken by police at hospital, sealed with cloth tape, marked, returned to hospital staff and seized under warrant four days later - Whether seizure was reasonable - Admissibility of blood sample test results.

PROCEDURAL HISTORY

September 13, 1996 Ontario Court (General Division) (Quinn J.)	Accused found not guilty of impaired driving and impaired driving causing bodily harm
October 22, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Finlayson and Rosenberg JJ.A.)	Appeal allowed, acquittal set aside, new trial ordered
February 26, 1998 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and extension of time filed

26466 **CO-OPERATORS GENERAL INSURANCE COMPANY v. ABDUL BAPOO** (Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Commercial law - Insurance - Deduction of net disability income payments payable by a group disability insurer, from the weekly income benefits payable by an automobile insurer - Whether the automobile insurer can deduct the gross collateral benefits or the net collateral benefits from the weekly income benefit due to an insured - Interpretation of words "received by or available to" in section 12 of the *No-Fault Benefits Schedule*, R.R.O. 1990,

Regulation 672 (now cited as the *Statutory Accident Benefits Schedule - Accidents Before January 1, 1994*, O. Reg. 779/93) - Reasonable and just result.

PROCEDURAL HISTORY

June 18, 1996 Ontario Court of Justice (General Division) (Kiteley J.)	Applicant allowed to deduct only the net disability income payments from the weekly income benefits due to the Respondent
December 12, 1997 Court of Appeal for Ontario (Labrosse, Laskin and Charron JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
February 5, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26474 **STUART REID MACDONALD v. CANDICE LOUISE MACDONALD** (Alta.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Maintenance - Variation of child support - Applicant earning in excess of \$150,000 per year - Federal Child Support Guidelines, SOR/97-175 enacted prior to appeal - Guidelines applied as of May, 1998 - Applicant to pay child support in excess of amount prescribed by Guidelines prior to May, 1998 - Whether the Court of Appeal erred in assessing the respective rights of a first and second family regarding child support as against the income of a parent - Whether children are entitled to share in the increased income of a parent, as of right, or whether child support must be correlated to need.

PROCEDURAL HISTORY

February 10, 1997 Court of Queen's Bench of Alberta (Kenny J.)	Application for increase of child support dismissed; spousal support varied to continue until December 6, 1997
December 17, 1997 Court of Appeal of Alberta (Hunt J.A., Gallant and Rawlins JJ.)	Appeal allowed; child support and spousal support varied
February 12, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

JUNE 18, 1998 / LE 18 JUIN 1998

26505 **CLIFFORD ROBERT OLSON - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Procedural Law - Application for reduction in length of term of imprisonment without eligibility for parole - Whether pre-hearing proceedings deprived Applicant of a fair hearing.

PROCEDURAL HISTORY

August 21, 1997 Supreme Court of British Columbia (Low J.)	Application for reduction in term of imprisonment without eligibility for parole denied
April 6, 1998 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and leave to appeal filed

26479 **BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY - v. - N.D. LEA & ASSOCIATES LTD.** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Economic Loss - Whether a claim for pure economic loss against professionals must be stated as a claim for economic loss or whether a general claim in negligence is sufficient - Should recovery for pure economic loss flowing from professional negligence be denied if the party at whose expense and for whose benefit the professional services were rendered could have shifted the loss to a third party who had engaged the professional?

PROCEDURAL HISTORY

June 12, 1997 Supreme Court of British Columbia (Newbury J.)	Claim for damages dismissed
December 18, 1997 British Columbia Court of Appeal (Southin, Goldie and Macfarlane JJ.A.)	Appeal dismissed
February 13, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26483 **VANCOUVER PORT CORPORATION - v. - SEAPORT CROWN FISH CO. LTD., VANCOUVER SHELLFISH AND FISH CO. LTD., LIONSGATE FISHERIES LTD., BRITISH COLUMBIA FISHERMEN'S INDEPENDENT COOPERATIVE ASSOCIATION, AND BILLINGSGATE FISH LTD.** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property Law - Landlord and Tenant - Leases - Commercial Law - Contracts - Procedural Law - Evidence - Whether lease agreement was entered into and repudiated - Whether offer, acceptance, and communication of acceptance was required or occurred - Whether Court of Appeal erred by referring to documentary evidence that the parties considered irrelevant.

PROCEDURAL HISTORY

September 28, 1995 Supreme Court of British Columbia (Saunders J.)	Action dismissed
December 30, 1997 Court of Appeal for British Columbia (Goldie, Prowse and Braidwood JJ.A.)	Appeal allowed
February 19, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26455 **PETER D'AGOSTINO AND WILLIAM JAMES WOOD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN**
(Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether trial judge erred in law by misapprehending the evidence adduced at trial, resulting in his ignoring the presumption of innocence and reversing the onus of proof - Whether, as a result of the misapprehension of the evidence in this case, a miscarriage of justice ensued pursuant to s.686(1)(a)(iii) of the *Criminal Code* and, contrary to the Judgment made by the Court of Appeal for the Province of Alberta, the proviso contained in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* had no application.

PROCEDURAL HISTORY

November 7, 1996 Court of Appeal of Queen's Bench of Alberta (Waite J.)	Conviction: sexual assault Acquittal: unlawful confinement
---	---

December 18, 1997
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Russell, and Hutchinson JJ.A.)

Appeal dismissed

January 30, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26450 **WESTBANK FIRST NATION - v. - BRITISH COLUMBIA HYDRO AND POWER AUTHORITY** (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Indians - Aboriginal law - Taxation - Band assessment and taxation bylaws authorized by s. 83 of the *Indian Act*, R.S.C. 1985, c. I-5, as amended - Whether the Respondent can claim tax immunity granted by s. 125 of the *Constitution Act, 1867* from taxes levied by the Applicant in respect of interests in reverse lands - Whether the Respondent has contractually waived that immunity.

PROCEDURAL HISTORY

August 16, 1996
Supreme Court of British Columbia (Downs J.)

Applicant's claim for unpaid taxes against B.C. Hydro dismissed

November 28, 1997
Court of Appeal for British Columbia
(Hollinrake, Goldie and Finch JJ.A.)

Appeal dismissed

January 23, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26526 **CONRAD BOFFO v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Burden of Proof - Credibility - Whether the trial judge erred with respect to the burden of proof - Whether the Court of Appeal erred in reading the judgment as a whole to cure the error committed by the trial judge with respect to the burden of proof.

PROCEDURAL HISTORY

September 17, 1996 Ontario Court (Provincial Division) (Fairgrieve P.C.J.)	Conviction: failure to remain at the scene of an accident; driving while impaired
February 7, 1997 Ontario Court (General Division) (Paisley J.)	Summary conviction appeal dismissed
December 18, 1997 Court of Appeal for Ontario (Osborne, Goudge JJ.A., Blair J. [ad hoc])	Appeal dismissed
March 19, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

26542 **GARRETT YOUNG v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Nfld.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Dangerous offender - Whether the Court of Appeal erred in declaring that the Applicant was a dangerous offender - Whether the Court of Appeal erred in imposing an indeterminate sentence.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 1993 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Mercer J.)	Conviction: sexual assault causing bodily harm; sexual assault with a weapon; assault; assault with intent to steal; assault causing bodily harm; assault with a weapon; kidnapping; robbery with violence; theft; forcible seizure
June 16, 1994 Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (Mercer J.)	Application for declaration that Applicant a dangerous offender dismissed
January 26, 1998 Supreme Court of Newfoundland, Court of Appeal (Marshall, Steele, Green JJ.A.)	Crown appeal of dangerous offender application allowed; Applicant declared a dangerous offender, sentenced to indeterminate sentence
March 25, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26507 **SILVERSIDE COMPUTER SYSTEMS INC. v. THE MINISTER OF NATIONAL REVENUE AND LORNE GRIFFITH** (F.C.A.)(Que.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Administrative law - Unemployment insurance - Legislation - Interpretation - Unemployment insurance premiums and Canada Pension Plan contributions - Paragraph 12 g) of the *Unemployment Insurance Regulations*, C.R.C. 1978, c. 1576 - Section 34 of the *Canada Pension Plan Regulations*, C.R.C. 1978, c. 385 - Whether unemployment insurance premiums and Canada Pension Plan contributions were payable on earnings the Respondent Griffith received from the Applicant during the period of December 21, 1993, to April 22, 1994.

PROCEDURAL HISTORY

January 14, 1997 Tax Court of Canada (Watson D.J.T.C.C.)	Appeals from the Minister's determination dismissed: Contributions and premiums payable on Respondent Griffith's earnings
--	---

November 20, 1997 Federal Court of Appeal (Stone, Strayer and Linden JJ.A.)	Applications for review dismissed
---	-----------------------------------

March 5, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and Motion for an extension of time filed
--	--

26470 **WESTERN SURETY COMPANY AND MAXIM CONSTRUCTION INC. v. SOBEYS INCORPORATED, SOBEYS LAND HOLDINGS LIMITED, FOORD CONSTRUCTION LIMITED, AND EMCO LIMITED - and between - WESTERN SURETY COMPANY AND MAXIM CONSTRUCTION INC. v. SOBEYS INCORPORATED, SOBEYS LAND HOLDINGS LIMITED, FOORD CONSTRUCTION LIMITED, AND WABCO STANDARD TRANE INC., CARRYING ON BUSINESS UNDER THE NAME "TRANE CANADA"** (N.B.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Mechanics' liens - Contracts - Guaranty - suretyship - Statutes - Interpretation - Rights of lien claimants sending notices under section 16 of the *Mechanics' Lien Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-6 to recover from land owner - Whether an owner can deduct the amount of the unpaid progress billing on an abandoned subcontract from its mechanics' lien liability and apply it to completing the subcontract - Whether a contractor or a surety is entitled to complete a contract with the amount of the unpaid progress billing of the defaulting sub-contractor - Interpretation of sections 15(7) and 16(1) of the *Mechanics' Lien Act*.

PROCEDURAL HISTORY

March 6 1996 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Riordon J.)	Respondents Trane and Emco held to be only entitled to <i>pro rata</i> shares of the statutory hold back
May 27, 1996 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Riordon J.)	Applicant Surety's motion for a variation of the decision on the aspect of costs, allowed.
December 11, 1997 Court of Appeal of New Brunswick (Hoyt C.J.N.B., Ayles and Turnbull, JJ.A.)	Respondents Trane and Emco's appeals allowed, except with respect to Emco's claim for interest; Applicant Surety's cross-appeals dismissed
February 9, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

26451 **DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: RAYMOND MALENFANT, COLETTE PERRON, ALAIN MALENFANT, FRANCE MALENFANT, EUSTHELLE MALENFANT ET LYNN MALENFANT entre PIERRE POLIQUIN DE LA FIRME SAMSON BÉLAIR/DELOITTE & TOUCHE INC., SYNDIC À LA FAILLITE DES DÉBITEURS RAYMOND MALENFANT, COLETTE PERRON, ALAIN MALENFANT, EUSTHELLE MALENFANT, FRANCE MALENFANT ET LYNN MALENFANT c. COLETTE PERRON-MALENFANT ET LA LAURENTIENNE VIE INC.** (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

The application for leave to appeal is granted.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Faillite - Le syndic à la faillite peut-il réclamer la valeur de rachat d'une police d'assurance-vie, saisissable suivant le droit commun et dont le failli est preneur et bénéficiaire et ce, en vertu des pouvoirs qui lui sont dévolus par l'art. 67(1)d) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C., ch. B-3?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 5 novembre 1993 Cour supérieure du Québec (Letarte j.c.s.)	Requête de l'intimée Perron-Malenfant en révision d'une décision du syndic et en restitution de droits purement personnels rejetée
Le 25 novembre 1997 Cour d'appel du Québec (LeBel, Baudouin et Chamberland jj.c.a.)	Appel accueilli
Le 23 janvier 1998 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

26351 **RICHARD JAMES EVANS v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Parties to an offence - Whether the trial judge erred in putting the possibility of conviction as a party to the jury even though the Crown did not allege this basis for liability - Charge to the jury - Evidence - Whether the trial judge erred in instructing the jury to base its verdict on evidence that it accepted as true and reliable.

PROCEDURAL HISTORY

February 17, 1990
Ontario Court (General Division) (Doherty J.)

Conviction: first degree murder

September 27, 1996
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Labrosse, Charron JJ.A.)

Appeal dismissed

December 4, 1997
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

26555 **N.H. and D.H. v. H.M., M.H. AND THE DIRECTOR OF CHILD, FAMILY AND COMMUNITY SERVICES** (B.C.)

CORAM: Cory, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Family Law - Indians - Custody - Adoption - Infants - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial decision on the basis of the following factors: 1) "blood" ties getting preference over adoptive ones; and 2) "native culture tipping the scale" in a mixed family background.

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 1996
Supreme Court of British Columbia (Dillon J.)

Interim custody of child I.H. awarded to Respondent H.M.

September 26, 1997
Supreme Court of British Columbia (Bauman J.)

Custody awarded to Applicants N.H. and D.H.

February 4, 1998
Court of Appeal of British Columbia
(Esson, Donald and Hall JJ.A.)

Appeal allowed: custody awarded to Respondent H.M.

April 2, 1998
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

26426 **PIERRE ANDRÉ GEORGE OTHELO - c. - SA MAJESTÉ LA REINE** (Crim.)(Qué.)

CORAM: Le Juge en chef et les juges McLachlin et Iacobucci

La requête visant à obtenir le réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

15.6.1998 to/au 16.6.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Joseph Ronald Winko

v. (25856)

**Director, Forensic Psychiatric Institute et al.
(Crim.)(B.C.)**

and between

Gordon Wayne Bese

v. (25855)

**Director, Forensic Psychiatric Institute et al.
(Crim.)(B.C.)**

and between

Travis Orlowski

v. (25751)

**Director, Forensic Psychiatric Institute et al.
(Crim.)(B.C.)**

and between

Denis Lucien Lepage

v. (26320)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Not criminally responsible by reason of mental disorder - Does s. 672.54 of the *Criminal Code* unfairly subject an accused found not criminally responsible on account of mental disorder to indeterminate detention contrary to ss. 7 and 15(1) of the *Charter* - If so, can these infringements be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

Daniel J. Brodsky and Mara Greene, for the appellant Denis Lucien Lepage.

David Mossop, for the appellant Joseph Ronald Winko.

Ann Pollak, for the appellant Gordon Wayne Bese.

Rod Holloway and Lisa Sturgess, for the appellant Travis Orlowski.

Janet L. Budgell and Jennifer August, for the intervener the Canadian Mental Health Association.

Paul Burstein and Leslie Paine, for the intervener Kenneth Samuel Cromie.

Malcolm S. Jeffcock, for the intervener Kevin George Wainwright.

Harvey M. Groberman and Lisa J. Mrozinski, for the respondents in Winko, Bese and Orlowski.

Eric H. Siebenmorgen and Riun Shandler, for the respondent in Lepage and intervener in Winko, Bese and Orlowski.

Kenneth J. Yule and George G. Dolhai, for the intervener the A.G. of Canada.

Pierre Lapointe, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Timothy S.B. Danson, for the intervener the Canadian Police Association.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux - L'art. 672.54 du *Code criminel* entraîne-t-il injustement la détention pour une période indéterminée d'un accusé à l'égard duquel un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux a été rendu, en contravention des art. 7 et 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, ces atteintes peuvent-elles être des limites raisonnables dont la justification peut se

démontrer dans le cadre d'une société libre et
démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte*?

17.6.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache
and Binnie JJ.

Deltonia R. Cook

Neil L. Cobb and Kathleen Mell, for the appellant.

v. (25852)

Gregory J. Fitch, for the respondent.

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

S. David Frankel, Q.C., for the intervener the A.G. of
Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal
law - Evidence - Voluntary exculpatory statement
obtained in breach of the *Charter* in the United States -
Whether *Charter* applies to Canadian police conducting
an investigation in the United States - Whether the Court
of Appeal erred in law in ruling that the trial judge
properly allowed the Appellant to be cross examined on
an illegally obtained statement acquired in breach of his
Charter rights - Whether the Court of Appeal erred in
law in ruling that the trial judge's instruction to the jury
as to the use they could make of the Appellant's
statement was adequate.

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel
- Preuve - Déclaration disculpatoire volontaire obtenue
par suite de la violation de la *Charte*, aux États-Unis -
La *Charte* s'applique-t-elle aux autorités policières
canadiennes qui mènent une enquête aux États-Unis? -
La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit
lorsqu'elle a conclu que le juge du procès avait à bon
droit permis le contre-interrogatoire de l'appellant sur
une déclaration illégalement obtenue par suite de la
violation des droits que la *Charte* garantit à ce dernier? -
La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit
lorsqu'elle a conclu que les directives que le juge du
procès a données aux membres du jury concernant
l'utilisation qu'ils pouvaient faire de la déclaration de
l'appellant étaient appropriées?

17.6.1998

CORAM: Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Murray Ryan

Joseph J. Arvay, Q.C. and Aaron A.G. Gordon, for the
appellant.

v. (25704)

William M. Everett, Q.C. and W.S. MacFarlane, for the
respondents The Esquimalt and Nanaimo Railway
Company et al.

Corporation of the City of Victoria et al. (B.C.)

Richard R. Sugden, Q.C. and Craig P. Dennis, for the
respondent the Corporation of the City of Victoria.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Negligence - Nuisance - Defence of Statutory Authority - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Railways were not negligent other than for failing to warn the Appellant of the hazard posed by the Tracks - Whether the Court of Appeal erred in finding the Railways had a defence to public nuisance by reason of statutory authority - Whether the Court of Appeal erred in finding the Appellant contributorily negligent in the accident.

Nature de la cause:

Responsabilité délictuelle — Négligence — Nuisance — Défense invoquant l'autorité de la loi — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les compagnies de chemin de fer n'avaient pas été négligentes sauf pour leur omission d'avertir l'appelant des dangers constitués par les voies ferrées? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les compagnies de chemin de fer avaient une défense contre l'accusation de nuisance publique en raison de l'autorité de la loi? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'appelant avait été une victime négligente lors de l'accident?

18.6.1998

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Brian Arp

v. (26100)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

Gil David McKinnon, Q.C. and Thomas Arbogast, for the appellant.

Oleh S. Kuzma, for the respondent.

S. Ronald Fainstein, Q.C. and Chantal Proulx, for the intervener the A.G. of Canada.

Jamie C. Klukach, for the intervener the A.G. of Ontario.

No one appearing, for the intervener the A.G. of Alberta. (written submission only)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Whether the trial judge erred in instructing the jury that they could use evidence of similar facts if they found that the offences were likely committed by the same person - Search and seizure - Admissibility of evidence - Whether the trial judge erred in admitting into evidence the Appellant's hair samples lawfully obtained for one investigation and used two and a half years later for a subsequent police investigation.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés — Droit criminel — Preuve — Preuve de faits similaires — Le juge du procès a-t-il commis une erreur en donnant comme directive aux jurés qu'ils pouvaient utiliser une preuve de faits similaires s'ils concluaient que les infractions avaient vraisemblablement été commises par la même personne? — Fouilles, perquisitions et saisies — Admissibilité de la preuve — Le juge du procès a-t-il commis une erreur en admettant en preuve les échantillons de cheveux et de poils de l'appelant recueillis légalement lors d'une enquête et utilisés deux ans et demi plus tard lors d'une enquête policière subséquente?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 18, 1998 / LE 18 JUIN 1998

25427 THE MINISTER OF FINANCE FOR THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK and THE PROVINCIAL SALES TAX COMMISSIONER FOR THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK - v. - UNION OF NEW BRUNSWICK INDIANS and PAUL DAVID LEONARD TOMAH, suing on his own behalf and on behalf of all New Brunswick Indian Bands and their members - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE GRAND COUNCIL OF THE CREES (EYYOU ESTCHEE), THE CREE REGIONAL AUTHORITY, MATTHEW COON COME, VIOLET PACHANOS and BILL NAMAGOOSE (N.B.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Binnie JJ.

The appeal is allowed and the order of the New Brunswick Court of Appeal is set aside, Gonthier and Binnie JJ. dissenting. The constitutional question is answered by the majority as follows:

Question: If as a matter of statutory interpretation, the *Social Services and Education Tax Act*, R.S.N.B. 1973, c. S-10, imposes a tax in respect of tangible personal property purchased at a location off- reserve which is destined for use entirely or primarily by an Indian or an Indian band on a reserve, and further, if as a matter of statutory interpretation, s. 87 of the *Indian Act* prohibits such taxation, is the *Social Services and Education Tax Act* rendered inoperative to the extent of its inconsistency with s. 87 of the *Indian Act*?

Answer: Section 87 of the *Indian Act* does not prohibit taxation in respect of tangible personal property purchased at a location off- reserve which is destined for use entirely or primarily by an Indian or an Indian band on a reserve. As such, the *Social Services and Education Tax Act* is not inconsistent with s. 87 of the *Indian Act* and is not rendered inoperative.

Le pourvoi est accueilli et l'ordonnance rendue par la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick est infirmée. Les juges Gonthier et Binnie sont dissidents. Les juges majoritaires donnent à la question constitutionnelle la réponse suivante:

Question: Si, selon les principes de l'interprétation législative, la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation*, L.R.N.-B. 1973, ch. s-10, impose une taxe sur les biens meubles corporels acquis à l'extérieur d'une réserve qui sont destinés à être utilisés entièrement ou essentiellement dans une réserve par un Indien ou une bande indienne et que, selon les principes de l'interprétation législative, l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* interdit une telle taxation, la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* est-elle inopérante dans la mesure de son incompatibilité avec l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*?

Réponse: L'article 87 de la *Loi sur les Indiens* n'interdit pas la taxation des biens meubles corporels acquis à l'extérieur d'une réserve qui sont destinés à être utilisés entièrement ou essentiellement dans une réserve par un Indien ou une bande indienne. En tant que telle, la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* n'est pas incompatible avec l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* et n'est donc pas inopérante.

26373 JAMES PUSKAS v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

26492 DELBERT ROSS CHATWELL v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.)(Ont.)

Hearing and judgment: May 4, 1998; Reasons delivered: June 18, 1998.

Audition et jugement: 4 mai 1998; Motifs déposés: 18 juin 1998.

Minister of Finance for the Province of New Brunswick, et al v. Union of New Brunswick Indians, et al (N.B.)(25427)

Indexed as: Union of New Brunswick Indians v. New Brunswick (Minister of Finance) /

Répertorié: Union of New Brunswick Indians c. Nouveau-Brunswick (Ministre des Finances)

Judgment rendered June 18, 1998 / Jugement rendu le 18 juin 1998

Present: Lamer C.J. and Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major and Binnie JJ.

Indians -- Taxation -- Reserves -- Indian Act exempting goods on reserve from taxation -- Whether goods purchased off-reserve for use on-reserve subject to provincial sales tax -- Indian Act, R.S.C., 1985, c. I-5, s. 87 -- Social Services and Education Tax Act, R.S.N.B. 1973, c.. S-10, ss. 1 “consumer”, “purchaser”, “retail sale”, 4, 5, 8, 16.

New Brunswick’s *Social Services and Education Tax Act* levies a tax on items sold for consumption at the time of the sale. In 1993, a provision giving status Indians an exemption from paying provincial sales tax on goods purchased off-reserve for on-reserve use was repealed so that only goods and services purchased on reserve lands or delivered there by the vendor were sales tax exempt. The respondents brought a test case involving items for personal use and consumption which had been purchased by Indians off the reserve for use on the reserve. The trial judge concluded that s. 87 of the *Indian Act*, which exempts goods on reserves from taxation, applies only to property actually situated on a reserve. A majority of the Court of Appeal reversed this decision. At issue here is whether New Brunswick Indians were required to pay provincial sales tax on goods purchased off the reserve for consumption on the reserve. The constitutional question queried whether, if as a matter of statutory interpretation s. 87 of the *Indian Act* prohibits taxation of tangible personal property purchased off-reserve, New Brunswick’s *Social Services and Education Tax Act* was rendered inoperative to the extent of the inconsistency with s. 87.

Held (Gonthier and Binnie JJ. dissenting): The appeal should be allowed. New Brunswick’s *Social Services and Education Tax Act* is not inconsistent with s. 87 of the *Indian Act* because that section does not prohibit taxation in respect of tangible personal property purchased off-reserve even if destined for use on-reserve.

Per Lamer C.J. and Cory, **McLachlin**, Iacobucci and Major JJ.: Section 87 applies only to property physically located on a reserve at the time of taxation or property whose paramount location is on a reserve at the time of taxation. This comports with the purpose of s. 87, which is to protect the property of Indians on reserves and prevent that property from being eroded. In determining the applicability of s. 87, one must consider whether the property is located or has its paramount location on a reserve at the time and place that the tax would otherwise attach. In the context of retail sales taxes, this can be called the “point of sale” test.

Provincial sales taxes when imposed on retail sales are sales taxes and not taxes on consumption, notwithstanding references to “consumers” and “consumption”. This sort of language is used to define the taxpayer and so avoid the charge of indirect taxation. It has been repeatedly held to impose a sales tax, not a consumption tax. Sections 1, 4 and 5 of the *Social Services and Education Tax Act*, when read together, impose a direct retail sales tax that fixes on the transaction of sale and is calculated on the fair value of the goods. In the case of a retail sale, the act of purchase, not the act of consumption, triggers liability for the sales tax. For the purposes of these sections, it is largely irrelevant how, why, where, when, and by whom they are consumed once they have been purchased at a retail sale within the province. If there is a sale but no consumption, the sales tax is still payable. If the sales tax were a true consumption tax, each use of taxable goods by the ultimate consumer would attract tax liability.

The “paramount location” test, which has been used to protect Indian property normally situated on the reserve from being taxed or seized while off-reserve, should not be applied to sales taxes on tangible goods. Sales taxes attach at the moment of sale and the property at this point cannot have its paramount location elsewhere than the point of sale because no pattern of use and safekeeping has been established. The location of property after the sale and the imposition of sales tax is irrelevant. Goods purchased off-reserve therefore attract tax, while goods purchased on-reserve are exempt, regardless of where the purchaser may intend to use them. To make taxation dependent on the place of anticipated use would render the administration of the tax uncertain and unworkable. Where the location of the property at the time of taxation is readily apparent, the “paramount location” test need not be applied.

To apply s. 87 to sales tax levied off-reserve on goods purchased by Indians for use on the reserve would take the purpose of s. 87 far beyond preventing the erosion of on-reserve Indian property which this Court articulated to be the

purpose of s. 87. Such an extension flies in the face of the wording of s. 87(b), which confines the protection from taxation to property situated on a reserve. The history of s. 87 also belies the conclusion that Parliament intended it to provide general tax protection for property intended for on-reserve use. Finally, providing a tax exemption to Indians for property purchased off-reserve will not necessarily benefit Indians uniformly. Adopting the “paramount location” test would have adverse consequences for Indians who live off the reserve because they would presumably have to pay tax on goods purchased on-reserve for use off the reserve.

The “point of sale” test is beneficial to on-reserve Indians in many parts of Canada. First, it provides an incentive for Indians to establish their own retail outlets on reserves and gives a competitive edge to reserve businesses, thereby increasing economic activity and employment. Second, the “point of sale” approach to the tax exemption permits reserves to impose their own taxes on reserve sales, thus creating a tax base for aboriginal governments. These considerations belie the conclusion that s. 87, by its object and purpose, must be read as intending to exempt Indians from all sales taxes, whether on or off a reserve, on property used on reserves.

Per Gonthier and Binnie JJ. (dissenting): The expression “situated on a reserve” bears the same interpretation in s. 87(1) of the *Indian Act* as it does elsewhere in that statute and should not be extended in an artificial or conceptual way to cover personal property that is not physically situated on a reserve at the critical time. Indian people cannot be expected to live reasonably on the reserve without making purchases. If the goods are not available locally, then purchases will have to be made off-reserve to enable the Indians to enjoy a reasonable standard of life on the reserve. Exemption of such goods from taxation in these circumstances is consistent with the purpose of s. 87(1).

New Brunswick, having levied a tax explicitly “in respect of consumption” to finesse any constitutional challenge to its constitutional validity based on the tax being construed as an indirect tax beyond provincial competence, should not be relieved of the consequences of that design feature when the statute is subjected to scrutiny under s. 87 of the *Indian Act*. If in fact the New Brunswick tax had been charged in respect of the transaction of purchase and sale, then the tax (subject to any constitutional infirmities) would be an exigible as neither the purchaser nor the goods were situated on a reserve at the time of the transaction. However, s. 4 imposes the tax in respect of consumption, and the critical time is therefore the time of consumption, not the time when the goods were purchased. At the time of consumption, the goods are “primarily located” on the reserve. While the legislation identifies a retail sale as a condition precedent to taxation where goods are purchased in the province, such a condition precedent cannot reasonably be characterized as the subject matter of the tax.

In any event, given that some of the key provisions of the Act are ambiguous in their meaning and effect and since any ambiguities should be resolved in favour of the Indian taxpayers, s. 87 applies. The assurance, expressed in earlier cases, that s. 87 is designed to give status Indian people a meaningful tax choice in the location of their personal property should not be defeated.

The “pattern of use and safekeeping” which controls the tax treatment under s. 87(1) is not necessarily the *situs* of the personal property at the moment of acquisition. Even if some importance is to be attached to *situs* at that moment, the issue here is not unidimensional, and the circumstances of acquisition should be placed in the larger “pattern” or context of the realities of life on a New Brunswick reserve. The “paramount location” approach reflects a purposive approach to s. 87(1)(b), and confirms the appropriateness of a tax exemption in this case.

The purpose of s. 87 was not to allow merchants on reserves to compete on a tax-free basis with off-reserve merchants for business in the broader community. In terms of financing Indian self-government, the present wording of s. 87 is not immutable. The s. 87 exemption is the creature of an ordinary federal statute and can be expanded or redefined as Parliament sees fit. Thus neither of these objectives offers a valid policy justification for interpreting the tax as exigible here.

APPEAL from a judgment of the New Brunswick Court of Appeal (1996), 178 N.B.R. (2d) 1, 135 D.L.R. (4th) 193, [1997] C.N.L.R. 213, [1996] N.B.J. No. 258 (QL), allowing an appeal from a judgment of Savoie J. (1994), 148 N.B.R. (2d) 351, 115 D.L.R. (4th) 292, 2 G.T.C. 7178, [1995] 1 C.N.L.R. 210, [1994] N.B.J. No. 212 (QL). Appeal allowed, Gonthier and Binnie JJ. dissenting.

Bruce Judah, Q.C., for the appellants.

P. John Landry and Lewis F. Harvey, for the respondents.

John R. Power, Q.C., and *Sandra Phillips*, for the intervener the Attorney General of Canada.

Kenneth J. Tyler and Stewart J. Pierce, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Patrick G. Foy, Q.C., and *Hunter W. Gordon*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Robert J. Normey, for the intervener the Attorney General for Alberta.

John Hurley, for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Estchee), the Cree Regional Authority, Matthew Coon Come, Violet Pachanos and Bill Namagoose.

Solicitor for the appellants: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton.

Solicitors for the respondents: Davis & Company, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: The Attorney General for Alberta, Edmonton.

Solicitors for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Estchee), the Cree Regional Authority, Matthew Coon Come, Violet Pachanos and Bill Namagoose: Byers, Casgrain, Montreal.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major et Binnie.

Indiens -- Taxation -- Réserves -- Biens dans la réserve exemptés de taxe par la Loi sur les Indiens -- Les biens achetés à l'extérieur de la réserve en vue d'une utilisation dans la réserve sont-ils soumis à la taxe sur les ventes provinciale? -- Loi sur les Indiens, L.R.C. (1985), ch. I-5, art. 87 -- Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation, L.R.N.B. 1973, ch. S-10, art. 1 «consommateur», «acheteur», «vente au détail», 4, 5, 8, 16.

La *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* du Nouveau-Brunswick assujettit à la taxe les articles vendus à des fins de consommation au moment de la vente. À la suite de l'abrogation en 1993 d'une disposition exemptant les Indiens inscrits de la taxe sur les ventes provinciale applicable aux biens achetés à l'extérieur de la réserve à des fins d'utilisation dans la réserve, seuls les biens et services achetés sur les terres de la réserve ou livrés dans la réserve par le vendeur étaient exemptés de la taxe sur les ventes. Les intimés ont soumis aux tribunaux une cause-type visant des articles d'utilisation et de consommation personnelles qui avaient été achetés par des Indiens à l'extérieur de la réserve aux fins d'utilisation dans la réserve. Le juge du procès a conclu que l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*, qui soustrait à la taxation les biens situés dans les réserves, ne s'applique qu'aux biens situés véritablement dans une réserve. À la majorité, la Cour d'appel a infirmé cette décision. En l'espèce, il s'agit de déterminer si les Indiens du Nouveau-Brunswick devaient acquitter la taxe sur les ventes provinciale à l'égard de biens achetés à l'extérieur de la réserve aux fins de consommation à l'intérieur de la réserve. La question constitutionnelle était la suivante: si, selon les principes de l'interprétation législative, l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* interdit la taxation des biens meubles corporels achetés à

l'extérieur de la réserve, la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* du Nouveau-Brunswick est-elle inopérante dans la mesure de son incompatibilité avec l'art. 87?

Arrêt (les juges Gonthier et Binnie sont dissidents): Le pourvoi est accueilli. La *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation* du Nouveau-Brunswick n'est pas incompatible avec l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens* parce que cette disposition n'interdit pas la taxation des biens meubles corporels achetés à l'extérieur de la réserve même s'ils sont destinés à être utilisés dans la réserve.

Le juge en chef Lamer et les juges Cory, **McLachlin**, Iacobucci et Major: L'article 87 s'applique seulement aux biens se trouvant physiquement dans une réserve au moment de la taxation ou aux biens dont l'emplacement prépondérant est situé dans une réserve au moment de la taxation. Cela s'accorde avec l'objet de l'art. 87, qui est de préserver les biens des Indiens dans les réserves et d'empêcher qu'il n'y soit porté atteinte. Pour déterminer si l'art. 87 s'applique, il faut se demander si le bien ou son emplacement prépondérant est situé dans une réserve au moment et à l'endroit où la taxe devrait normalement s'appliquer. Dans le contexte de la taxe sur les ventes au détail, c'est ce qu'on peut appeler le critère du «point de vente».

Les taxes sur les ventes provinciales qui frappent les ventes au détail sont des taxes sur les ventes et non des taxes à la consommation, malgré les renvois aux «consommateurs» et à la «consommation». Ce genre de libellé sert à définir le contribuable de manière à éviter que la taxe soit qualifiée de taxe indirecte. Ce libellé a maintes fois été reconnu comme établissant une taxe sur les ventes et non une taxe à la consommation. Les articles premier, 4 et 5 de la *Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation*, interprétés ensemble, imposent une taxe directe sur les ventes au détail qui frappe l'opération de vente et est calculée sur la juste valeur des biens. Dans le cas d'une vente au détail, l'achat et non la consommation fait naître l'obligation de payer la taxe sur les ventes. Pour l'application de ces dispositions, la question de savoir comment, pourquoi, où, quand et par qui est consommé le bien acheté à l'issue d'une vente au détail effectuée dans la province n'a pas grande pertinence. Si la vente n'est pas suivie de la consommation, la taxe sur les ventes reste payable. Si la taxe sur les ventes était véritablement une taxe à la consommation, chaque utilisation des biens taxables par le consommateur final ferait naître l'obligation fiscale.

Le critère de l'«emplacement prépondérant», qui a été utilisé pour soustraire à la taxation ou à la saisie les biens des Indiens normalement situés dans une réserve qui se trouvent à l'extérieur de la réserve, ne devrait pas s'appliquer aux taxes sur les ventes grevant des biens corporels. L'assujettissement à la taxe sur les ventes survient au moment de la vente et le bien ne peut alors avoir son emplacement prépondérant ailleurs qu'au point de vente parce qu'aucune habitude d'utilisation et de garde n'est établie. L'emplacement du bien après la vente et l'imposition de la taxe n'est pas pertinent. Les biens achetés à l'extérieur d'une réserve sont donc assujettis à la taxe, alors que les biens acquis dans une réserve en sont exempts, peu importe l'endroit où l'acheteur a l'intention de les utiliser. Rattacher la taxation au lieu prévu pour l'utilisation du bien acheté rendrait l'application de la taxe incertaine, voire impossible. Lorsque l'emplacement du bien au moment de la taxation est facilement déterminable, il n'est pas nécessaire d'invoquer le critère de l'«emplacement prépondérant».

Appliquer l'article 87 aux taxes sur les ventes prélevées à l'extérieur des réserves sur les biens achetés par les Indiens aux fins d'utilisation dans une réserve, ce serait élargir considérablement la portée de l'art. 87 dont l'objet, défini par notre Cour, est d'empêcher qu'il ne soit porté atteinte aux biens des Indiens situés dans les réserves. Une telle extension va à l'encontre du libellé de l'al. 87b) qui limite la protection contre la taxation aux biens situés dans une réserve. L'historique de l'art. 87 dément aussi la conclusion que le législateur avait l'intention d'accorder une exonération fiscale générale à l'égard des biens que l'on se propose d'utiliser dans la réserve. Enfin, les Indiens ne profiteront pas nécessairement de manière uniforme d'une exemption fiscale visant les biens achetés à l'extérieur des réserves. L'adoption du critère de l'«emplacement prépondérant» aurait des conséquences néfastes pour les Indiens qui vivent à l'extérieur des réserves parce qu'ils devraient vraisemblablement acquitter la taxe sur les biens achetés à l'intérieur d'une réserve aux fins d'utilisation à l'extérieur d'une réserve.

Dans beaucoup de régions au Canada, le critère du «point de vente» est avantageux pour les Indiens qui vivent dans les réserves. Premièrement, il encourage les Indiens à établir leurs propres points de vente au détail dans les réserves et procure un avantage compétitif aux entreprises situées dans les réserves, favorisant ainsi la croissance de l'économie

et de l'emploi. Deuxièmement, l'application du critère du «point de vente» à l'exemption fiscale permet aux réserves d'imposer leurs propres taxes sur les ventes effectuées dans les réserves et de créer ainsi une assiette fiscale propre aux gouvernements autochtones. Ces considérations vont à l'encontre de la conclusion que l'art. 87, en raison de son objet et de son but, doit être interprété comme la manifestation d'une volonté d'exempter les Indiens de toutes les taxes sur les ventes grevant des biens utilisés dans les réserves, que les ventes aient lieu à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves.

Les juges Gonthier et Binnie (dissidents): L'expression «situés sur une réserve» doit recevoir la même interprétation au par. 87(1) de la *Loi sur les Indiens* qu'ailleurs dans cette loi et sa portée ne doit pas être étendue de manière artificielle ou conceptuelle de façon qu'elle vise les biens meubles ne se trouvant pas physiquement dans une réserve au moment crucial. On ne peut s'attendre à ce que les Indiens vivent de façon acceptable dans les réserves sans se procurer des biens. Si ceux-ci ne sont pas offerts dans la réserve, les achats devront être effectués à l'extérieur afin que les Indiens puissent jouir d'un niveau de vie raisonnable dans la réserve. Soustraire de tels biens à la taxation dans ces circonstances est compatible avec l'objet du par. 87(1).

Ayant perçu une taxe explicitement présentée comme une taxe «sur la consommation» afin d'éviter adroitement que sa validité ne soit contestée sur le plan constitutionnel pour le motif qu'elle constitue une taxe indirecte outrepassant les compétences provinciales, le Nouveau-Brunswick ne doit pas échapper aux conséquences de cette particularité lorsque la loi fait l'objet d'un examen fondé sur l'art. 87 de la *Loi sur les Indiens*. Si, de fait, la taxe du Nouveau-Brunswick frappe l'opération d'achat et de vente, il faut conclure (sous réserve de manquements sur le plan constitutionnel, le cas échéant) que la taxe est exigible, étant donné que ni l'acheteur ni les biens ne se trouvaient dans la réserve au moment de l'opération. Cependant, l'art. 4 impose une taxe «sur la consommation», et le moment crucial est donc le moment de la consommation, non le moment de l'achat des biens. Au moment de la consommation, l'«emplacement prépondérant» des biens est situé dans la réserve. Même si le texte législatif fait de la vente au détail une condition préalable à la taxation des biens achetés dans la province, on ne saurait raisonnablement conclure qu'une telle condition constitue la matière imposable.

Quoiqu'il en soit, étant donné que la signification et l'effet de certaines des dispositions clés de la Loi sont ambigus et que toute ambiguïté doit profiter aux contribuables indiens, l'art. 87 s'applique. L'assurance donnée par la jurisprudence que l'art. 87 a été conçu de manière à offrir aux Indiens inscrits un choix réel en matière fiscale quant à l'emplacement de leurs biens meubles ne devrait pas être battue en brèche.

Le «genre d'usage et de garde» du bien meuble qui gouverne le choix du traitement fiscal à appliquer sous le régime de l'art. 87 n'est pas nécessairement le *situs* du bien meuble au moment de son acquisition. Même si l'on doit attacher une certaine importance au *situs* du bien à ce moment-là, la question qui se pose en l'espèce n'est pas unidimensionnelle, et les circonstances de l'acquisition du bien doivent être analysées en fonction du «genre d'usage et de garde» et du contexte plus général des réalités de la vie dans une réserve du Nouveau-Brunswick. Le critère de l'«emplacement prépondérant» reflète une interprétation de l'al. 87(1)*b*) fondée sur l'objet visé et confirme l'à-propos d'une exemption fiscale en l'espèce.

L'objet de l'art. 87 ne vise pas à permettre aux commerçants installés dans les réserves de faire concurrence à ceux qui font affaires à l'extérieur de celles-ci en offrant aux consommateurs, qu'ils résident dans les réserves ou non, des biens exempts de taxe. Pour ce qui est de financer l'autonomie gouvernementale des Indiens, le libellé actuel de l'art. 87 n'est pas immuable. L'exemption visée à l'art. 87 est prévue par une loi fédérale ordinaire et elle peut toujours être étendue ou redéfinie par le législateur fédéral. Aucun de ces objectifs ne sauraient donc valablement justifier sur le plan des principes la conclusion que la taxe est exigible en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (1996), 178 N.B.R. (2d) 1, 135 D.L.R. (4th) 193, [1997] C.N.L.R. 213, [1996] A.N.B. n° 258 (QL), qui a accueilli l'appel formé contre un jugement rendu par le juge Savoie (1994), 148 N.B.R. (2d) 351, 115 D.L.R. (4th) 292, 2 G.T.C. 7178, [1995] 1 C.N.L.R. 210, [1994] A.N.B. n° 212 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Gonthier et Binnie sont dissidents.

Bruce Judah, c.r., pour les appelants.

P. John Landry et Lewis F. Harvey, pour les intimés.

John R. Power, c.r., et Sandra Phillips, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Kenneth J. Tyler et Stewart J. Pierce, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Patrick G. Foy, c.r., et Hunter W. Gordon, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Robert J. Normey, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

John Hurley, pour les intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Estchee), l'Administration régionale crie, Matthew Coon Come, Violet Pachanos et Bill Namagoose.

Procureur des appelants: le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureurs des intimés: Davis & Company, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: le procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique: le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta: le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs des intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Estchee), l'Administration régionale crie, Matthew Coon Come, Violet Pachanos et Bill Namagoose: Byers, Casgrain, Montréal.

James Puskas v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(26373)
Delbert Ross Chatwell v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)(26492)

Indexed as: R. v. Puskas / Répertoire: R. c. Puskas

Hearing and judgment: May 4, 1998; Reasons delivered: June 18, 1998.

Audition et jugement: 4 mai 1998; Motifs déposés: 18 juin 1998.

Present: Lamer C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

Courts -- Procedure -- Appeal as of right -- Procedure giving rise to appeal as of right existing before appeal as of right abolished -- Conditions precedent to appeal as of right met only after appeal as of right abolished -- Whether appeals should be quashed -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 691(2).

Applications to quash two appeals, purportedly brought as of right, were based on the recent changes to s. 691(2) of the *Criminal Code* (effective May 14, 1997) which eliminated an appeal as of right if an acquittal or its equivalent were overturned by a Court of Appeal and a new trial ordered. Both appellants (respondents on the applications) had either been acquitted or received a stay tantamount to an acquittal before May 14, 1997. The Court of Appeal overturned these verdicts and ordered new trials after the new provision had come into force. At issue is whether the applications to quash the appeals should be allowed on the ground that the right has been eliminated.

Held: The applications should be granted.

Since no authority was specifically applicable, the Court determined the matter on the basis of statutory interpretation and principle. The ability to appeal as of right to this Court is only “acquired,” “accrued” or “accruing” upon the court of appeal’s rendering judgment. A right cannot accrue, be acquired, or be accruing until all conditions precedent to the exercise of the right have been fulfilled. Since all conditions precedent existing under the former s. 691(2) had not been fulfilled, the *Interpretation Act* did not exclude the cases at bar from the operation of s. 44 of this Act which provides that every proceeding taken under the former enactment shall be taken up and continued under and in conformity with the new enactment in so far as it may be done consistently with the new enactment. The old proceedings therefore should be continued under the new enactment. The appeals were quashed because the new enactment does not grant an appeal as of right.

Counsel for the accused requested, at the hearing of these motions, and were granted an extension of time for filing an application for leave.

APPLICATION to quash appeal (*R. v. Puskas*, File No. 26373) purportedly brought as of right from judgment of the Ontario Court of Appeal (1997), 36 O.R. (3d) 474, 120 C.C.C. (3d) 548, 104 O.A.C. 310, [1997] O.J. No. 4665 (QL), allowing an appeal from an acquittal by Marshall J. Application granted.

APPLICATION to quash appeal (*R. v. Chatwell*, File No. 26492) purportedly brought as of right from judgment of the Ontario Court of Appeal (1998) 122 C.C.C. (3d) 162, 106 O.A.C. 226, [1998] O.J. No. 206 (QL), allowing an appeal from stay of proceedings entered by Salhany J. Application allowed.

Robert Frater, for the respondent, applicant on the application to quash in *R. v. Puskas*.

Jennifer Woollcombe, for the respondent, applicant on the application to quash in *R. v. Chatwell*.

James Lockyer, for the appellants, respondents on the applications to quash.

Solicitor for the respondent, applicant on the applications to quash: The Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the appellants, respondents on the applications to quash: Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

Tribunaux -- Procédure -- Appel de plein droit -- Procédure ayant donné lieu à l'appel de plein droit déjà engagée avant l'abolition de l'appel de plein droit -- Conditions préalables à l'appel de plein droit réunies uniquement après l'abolition de l'appel de plein droit -- Les appels doivent-ils être annulés? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 691(2).

Des requêtes en annulation de deux appels censément interjetés de plein droit ont été présentées sur le fondement de modifications récentes au par. 691(2) du *Code criminel* (entrées en vigueur le 14 mai 1997) qui ont aboli l'appel de plein droit lorsqu'un acquittement ou l'équivalent d'un acquittement est annulé par une cour d'appel et qu'un nouveau procès est ordonné. Avant le 14 mai 1997, un des appelants (qui sont intimés dans les présentes requêtes) a été acquitté et l'autre a obtenu un arrêt des procédures équivalant à un acquittement. Après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, la Cour d'appel a annulé ces décisions et ordonné la tenue de nouveaux procès. La question en litige consiste à décider si les requêtes en annulation des appels devraient être accueillies pour cause d'abolition du droit de faire appel de plein droit.

Arrêt: Les requêtes sont accueillies.

Comme aucun précédent ne s'appliquait spécifiquement aux présents cas, la Cour a tranché la question en se fondant sur l'interprétation de la loi et sur les principes. La capacité de faire appel à la Cour n'est acquise («*acquired*», «*accrued*» ou «*accruing*») qu'au moment où la cour d'appel rend jugement. Un droit ne peut pas être acquis tant que toutes les conditions préalables à son exercice n'ont pas été remplies. Étant donné que les conditions préalables prévues par l'ancien par. 691(2) n'avaient pas toutes été remplies, la *Loi d'interprétation* ne soustrayait pas les présents cas à l'application de l'art. 44 de cette loi, qui indique que les procédures engagées sous le régime du texte antérieur se poursuivent conformément au nouveau texte, dans la mesure de leur compatibilité avec celui-ci. Les procédures déjà engagées doivent être poursuivies en vertu du nouveau texte. Les appels ont été annulés parce que le nouveau texte ne crée pas d'appel de plein droit.

À l'audition des présentes requêtes, les avocats des accusés ont demandé et obtenu une prorogation du délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel.

REQUÊTE en annulation d'un pourvoi (*R. c. Puskas*, n° du greffe 26373) censément interjeté de plein droit contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1997), 36 O.R. (3d) 474, 120 C.C.C. (3d) 548, 104 O.A.C. 310, [1997] O.J. No. 4665 (QL), qui a accueilli l'appel formé contre l'acquittement prononcé par le juge Marshall. Requête accueillie.

REQUÊTE en annulation d'un pourvoi (*R. c. Chatwell*, n° du greffe 26492) censément interjeté de plein droit contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1998) 122 C.C.C. (3d) 162, 106 O.A.C. 226, [1998] O.J. No. 206 (QL), qui a accueilli l'appel formé contre l'acquittement prononcé par le juge Salhany. Requête accueillie.

Robert Frater, pour l'intimée, requérante dans la requête en annulation dans *R. c. Puskas*.

Jennifer Woollcombe, pour l'intimée, requérante dans la requête en annulation dans *R. c. Chatwell*.

James Lockyer, pour les appelants, intimés dans les requêtes en annulation.

Procureur de l'intimée, requérante dans les requêtes en annulation: Le procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs des appelants, intimés dans les requêtes en annulation: Pinkofsky, Lockyer, Toronto.

WEEKLY AGENDA**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning June 22, 1998.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 22 juin 1998.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
22/06/98	Christopher Hogarth, et al v. John Emmett Hall, et al - and between - Josephine Perry, et al v. John Emmett Hall, et al - and between - Larry Grail, et al v. Debrah Ordon, the Executrix of the Estate of Berna Bernard Myron Ordon, et al (Ont.)(25702)
23/06/98	Minister of Health and Community Services v. M.L., et al (N.B.)(26321)
23/06/98	Sean Michael Gellvear v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)(25973)
25/06/98	M.R.M. v. Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)(26042)
25/06/98	Sébastien Daigle c. Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)(26168)
26/06/98	Bert Thomas Stone v. Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)(25969)
26/06/98	Her Majesty the Queen v. Bert Thomas Stone (Crim.)(B.C.)(26032)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

25702 *Larry Grail v. Deborah Ordon et al and Christopher Hogarth et al v. John Emmett Hall et al*

Maritime law - Shipping - Jurisdiction - Limitation of actions - prescription - Does the Ontario Court (General Division) have concurrent original jurisdiction with the Federal Court in claims for wrongful death brought pursuant to s. 646 in Part XIV of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c.S-9 - Did the Court of Appeal err when it decided that certain parts of provincial legislation applied to supplement the provisions of the *Canada Shipping Act* - Whether the limitation period in s.649 of the *Canada Shipping Act* can be extended at the discretion of a court.

The leading case, the “Lake Erie action”, arose when Bernard Myron Ordon was killed when the pleasure boat upon which he was a passenger sank in Lake Erie. Larry Grail was the owner and operator of the boat. Grail was sued by the executrix of Ordon’s estate, his widow, his children, his mother.

Grail moved for determination of three issues prior to trial. The motions judge struck certain portions of the Statement of Claim based on the *Trustee Act*, R.S.O. 1990, c.T-23 and the *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c.F-3. He allowed the Respondents to amend their claim, *nunc pro tunc*, to make claims pursuant to Part XIV of the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c.S-9 (“Part XIV”). Leave to appeal the motions judge’s decision to the Divisional Court was granted on the ground that the change to the statutory reference may have allowed a claim that was beyond the granting court’s jurisdiction. Kennedy J. transferred the appeal to the Court of Appeal for Ontario. The Ordons cross-appealed the order striking the portions of their Statement of Claim. By order of Chief Justice Dubin, four other actions were granted leave to have a special case heard in the first instance by the Court of Appeal.

Three of the new actions, the “Lake Joseph actions”, related to an collision on Lake Joseph between a boat owned by John Haller and operated by Josephine Perry and a boat owned by Diana Ruth Hogarth and driven by Christopher Hogarth. As a result of the collision, Grant Perry and Yvonne Louise Carroll were killed; Josephine Perry and John Peter Hall were injured. Relief was sought by Grant Perry’s widow, daughter, parents and siblings for loss of guidance, care and companionship and other losses resulting from his death, and by the administratrix of his estate; by Yvonne Louise Carroll’s widower, parents and siblings for loss of guidance, care and companionship and other losses resulting from her death, and by executrix of her estate; by John Peter Hall’s parents and siblings for loss of guidance, care and companionship and other losses resulting from his personal injuries, and by his committee for his personal injuries; by Josephine Perry for personal injuries and shock. Some of the claims were advanced more than one year after the accident. The Hogarths pleaded contributory negligence on the part of Yvonne Louise Carroll and John Peter Hall and the one-year limitation period in s.649 of the *Canada Shipping Act*. The actions were brought *in personam*, not *in rem*.

The Court of Appeal for Ontario found that, where there are gaps in the *Canada Shipping Act*, provincial legislation could be called upon to fill the gaps. Otherwise, the terms of the *Canada Shipping Act* were applied. They interpreted “husband” and “wife” in s.645 of the *Canada Shipping Act* in accordance with *Miron v. Trudel*, [1995] 2 S.C.R. 418, and “damages to dependants” in s.647(2) of the *Canada Shipping Act* to include loss of guidance, care and companionship. They found the limitation period in s.649 of the *Canada Shipping Act* to be applicable to the fatal accident claims, but exercised their discretion to extend that limitation period as necessary to allow the actions to proceed. The appeal in *Grail v. Ordon* was dismissed.

Origin of the case: Ontario
File No.: 25702
Judgment of the Court of Appeal: October 22, 1996

Counsel:

Frederick W. Knight Q.C. and Jean Leslie Marentette for the Appellant Grail
Nigel H. Frawley for the Respondent Ordon et al
Mark Edwards for the Appellants Christopher Hogarth et al
Rui M. Fernandes for the Appellants Josephine Perry et al
Eric R. Murray Q.C. and Robin Basu for the Respondents John Emmett Hall et al
Brendan O'Brien Q.C. and Michael O'Brien Q.C. for the Plaintiffs in Action 92-CQ-
25769
Peter Daley for the Respondent Ontario Holidays Corporation

25702 *Larry Grail c. Deborah Ordon et al et Christopher Hogarth et al c. John Emmet Hall et al*

Droit maritime - Marine marchande - Compétence - Prescription - La Cour de l'Ontario (Division générale) a-t-elle compétence concurrente en première instance avec la Cour fédérale relativement à des réclamations pour décès, introduites en application de l'art. 646 de la partie XIV de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. (1985), ch. S-9? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur quand elle a décidé que certaines parties de lois provinciales s'appliquaient de façon à compléter les dispositions de la *Loi sur la marine marchande du Canada*? - Une cour peut-elle prolonger le délai de prescription prévu à l'art. 649 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*?

L'affaire principale, "l'action lac Érié", a pris naissance lorsque Bernard Myron Ordon est mort au moment où le bateau de plaisance dans lequel il était passager a coulé dans le lac Érié. Larry Grail était le propriétaire et conducteur du bateau. Grail a été poursuivi par l'exécutrice de la succession d'Ordon, sa veuve, ses enfants et sa mère.

Grail a demandé qu'on réponde à trois questions avant le procès. Le juge des requêtes a radié certaines parties de la déclaration en se fondant sur la *Loi sur les fiduciaires*, L.R.O. 1990, ch. T-23, et la *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, ch. F-3. Il a permis aux intimés de modifier leur réclamation, *nunc pro tunc*, de présenter des réclamations en application de la partie XIV de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. (1985), ch. S-9 ("la partie XIV"). Une autorisation d'interjeter appel à la Cour divisionnaire contre la décision du juge des requêtes a été accordée pour le motif que la modification apportée à la mention de la loi a pu permettre que soit présentée une réclamation qui excédait la compétence de la cour qui l'a accordée. Le juge Kennedy a transféré l'appel à la Cour d'appel de l'Ontario. Les Ordon ont formé un appel incident contre l'ordonnance radiant les parties de leur déclaration. Par ordonnance du juge en chef Dubin, des autorisations ont été accordées relativement à quatre autres actions pour qu'il y ait audition d'un mémoire spécial en première instance par la Cour d'appel.

Trois des nouvelles actions, "les actions lac Joseph", portaient sur une collision survenue sur le lac Joseph entre un bateau appartenant à John Haller, conduit par Josephine Perry, et un bateau appartenant à Diana Rith Hogarth, conduit par Christopher Hogarth. Par suite de la collision, Grant Perry et Yvonne Louise Carroll ont été tués; Josephine Perry et John Peter Hall ont été blessés. Une demande de réparation a été présentée par la veuve, la fille, les parents et les frères et soeurs de Grant Perry, pour perte de conseils, de soins et de compagnie et autres pertes résultant de sa mort, et par l'administratrice de sa succession; par le veuf, les parents et les frères et soeurs d'Yvonne Louise Carroll, pour perte de conseils, de soins et de compagnie et autres pertes résultant de sa mort, et par l'exécutrice de sa succession; par les parents et les frères et soeurs de John Peter Hall, pour perte de conseils, de soins et de compagnie et autres pertes résultant de ses blessures, et par son curateur pour ses blessures; par Josephine Perry pour ses blessures et pour traumatisme. Certaines des réclamations ont été présentées plus d'un an après l'accident. Les Hogarth ont plaidé la négligence contributive de la part d'Yvonne Louise Carroll et de John Peter Hall, et invoqué la prescription d'un an établie à l'art. 649 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Les actions ont été intentées *in personam*, et non pas *in rem*.

La Cour d'appel de l'Ontario a conclu que, lorsque la *Loi sur la marine marchande du Canada* comporte des lacunes, on peut recourir aux lois provinciales pour les combler. Sinon, les modalités de la *Loi sur la marine marchande du Canada* s'appliquent. Elle a interprété les mots "mari" et "épouse" de l'art. 645 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* conformément à l'arrêt *Miron c. Trudel*, [1995] 2 R.C.S. 418, et l'expression "dommage résultant du décès" comme incluant la perte de conseils, de soins et de compagnie. Elle a conclu que le délai de prescription établi à l'art. 649 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* s'appliquait aux réclamations relatives aux accidents mortels, mais a exercé son pouvoir discrétionnaire d'étendre ce délai de prescription vu la nécessité de permettre que les actions soient poursuivies. L'appel *Grail c. Ordon* a été rejeté.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	25702
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 22 octobre 1996

Avocats:

Frederick W. Knight, c.r., et Leslie Marentette pour l'appelant Grail
Nigel H. Frawley pour les intimés Ordon et al.
Mark Edwards pour les appelants Christopher Hogarth et al.
Rui M. Fernandes pour les appelants Josephine Perry et al.
Eric R. Murray, c.r., et Robin Basu pour les intimés John Emmett Hall et al.
Brendan O'Brien, c.r., et Michael O'Brien, c.r., pour les intimés dans
l'action 92-CQ-25769
Peter Daley pour l'intimée Ontario Holidays Corporation

26321 *The Minister of Health and Community Services v. [M.L.] and [R.L.]*

Family law - Custody - Adoption - Access - After an order of guardianship is granted, are rights of access the right of the parent, or the right of the child - Whether the Court of Appeal erred by assuming jurisdiction, given the express provisions of statute and lack of grounds for exercising its *parens patriae* authority - Whether the Court of Appeal failed to consider the best interest of the children when making its additional order for access by the natural parents - Whether the appellate court erred in substituting its discretion for that of the trial judge.

The Respondents have been living together for sixteen years, and were married in 1995. The couple have three children, [N.L.] (born January 3, 1988) and twins [L.A.L.] and [L.L.L.] (born April 6, 1991). The Respondent's relations have been characterized by numerous break-ups and renewed attempts at living together, and the evidence shows that their life as a couple has been dysfunctional. They are on social assistance. The male Respondent has a criminal record including theft convictions, and has been jailed on two occasions. He has had dependancy problems since the age of 14, taking drugs such as marijuana, hashish and cocaine. The female Respondent has two children from a previous marriage, both of whom were given up for adoption at an early age. She is intellectually limited and can neither read nor write. She has been on medication for anxiety and depressive disorders since the age of 14.

The Respondent's children were placed under protective care in the Spring of 1995, following which the Appellant obtained an interim custody order. Since that time, the children have been removed from their parents' care on four occasions, and each return has been considered a failure. During part of the time that the children were placed in a foster home, an interim protective intervention order was made prohibiting the male Respondent from having any contact with the female Respondent and the children during their visits, but this was cancelled once the couple reconciled. There were allegations that the contacts made by the Respondents with their children while they were in foster care were disruptive and upsetting for the children. In March 1996, the Appellant filed a motion requesting guardianship of the children, but in September 1996, the Appellant consented to a supervisory order and the children were returned to the Respondents, subject to certain conditions. In November 1996, the Respondent's children were again placed under protective care, the female Respondent indicating that she was unable to keep her children and the Appellant filed another motion for guardianship.

The Court of Queen's Bench found that returning the children to their parents would jeopardize their security and stability, and granted an order for permanent guardianship to the Appellant. On May 8, 1997, Boisvert J. granted an order prohibiting the Respondents from having any contact or communication with their children or their foster parents. The Court of Appeal allowed the Respondents' appeal in part, confirming the guardianship but ordering the Appellant to submit for the approval of the trial judge a plan for the exercise of the Respondents' visitation rights with their children.

Origin of the case:	New Brunswick
File No.:	26321
Judgment of the Court of Appeal:	September 22, 1997
Counsel:	Mary Elizabeth Beaton and Rita Godin for the Appellant The Respondents for the Respondents

26321 *Le ministre de la Santé et des Services communautaires c. [M.L.] et [R.L.]*

Droit de la famille) Garde) Adoption) Droit de visite) Après qu'une ordonnance de tutelle a été rendue, est-ce que les droits de visite sont le droit du parent ou le droit de l'enfant?) La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle s'est considérée compétente, étant donné les dispositions expresses de la loi et le manque de motif pour l'exercice de son pouvoir *parens patriae*) La Cour d'appel a-t-elle négligé d'évaluer l'intérêt supérieur des enfants lorsqu'elle a rendu une ordonnance supplémentaire accordant un droit de visite aux parents naturels?) Est-ce que le tribunal d'appel a commis une erreur lorsqu'il a substitué son pouvoir discrétionnaire à celui du juge de première instance?

Les intimés vivent ensemble depuis seize ans et se sont mariés en 1995. Le couple a trois enfants, [N.L.] (né le 3 janvier 1988) et des jumeaux [L.A.L.] et [L.L.L.] (nés le 6 avril 1991). Les relations des intimés sont marquées par nombre de ruptures et de nouvelles tentatives de cohabitation, et la preuve démontre que leur vie de couple a été dysfonctionnelle. Ils vivent de l'aide sociale. L'homme intimé a un casier judiciaire, comprenant notamment des condamnations pour vol, et il a été en prison à deux reprises. Il a des problèmes de dépendance depuis l'âge de 14 ans, il consomme des drogues telles que la marijuana, le hachisch et la cocaïne. La femme intimée a deux enfants d'un mariage précédent, qui ont tous les deux été donnés en adoption en bas âge. Elle est limitée intellectuellement et ne peut ni lire ni écrire. Elle prend des médicaments pour des troubles anxieux et dépressifs depuis l'âge de 14 ans.

Les enfants des intimés ont été placés sous un régime de protection au printemps 1995, l'appelant a par la suite obtenu une ordonnance de garde provisoire. Depuis ce temps-là, les enfants ont été retirés de la charge de leurs parents à quatre reprises, et chaque retour a été considéré comme un échec. Pendant une partie du temps durant lequel les enfants étaient placés dans un foyer nourricier, une ordonnance d'intervention protectrice provisoire a été rendue; cette ordonnance, qui interdisait à l'homme intimé toute communication avec la femme intimée et les enfants pendant leurs visites, a été annulée une fois le couple réconcilié. Il y a eu des allégations selon lesquelles les rapports établis par les intimés avec leurs enfants alors que ceux-ci étaient en foyer nourricier étaient perturbateurs et bouleversants pour les enfants. En mars 1996, l'appelant a déposé une requête en vue d'obtenir la tutelle des enfants, mais en septembre 1996 l'appelant a consenti à une ordonnance de surveillance et les enfants sont retournés auprès des intimés, sous réserve de certaines conditions. En novembre 1996, les enfants des intimés ont de nouveau été placés sous un régime de protection parce que la femme intimée avait avoué qu'elle était incapable de garder ses enfants et l'appelant a déposé une autre requête en vue d'obtenir la tutelle.

La Cour du Banc de la Reine a conclu que le retour des enfants auprès de leurs parents compromettrait leur sécurité et leur stabilité et a rendu une ordonnance accordant la tutelle permanente à l'appelant. Le 8 mai 1997, le juge Boisvert a rendu une ordonnance interdisant aux intimés tout rapport ou toute communication avec leurs enfants ou les parents nourriciers de ces derniers. La Cour d'appel a accueilli en partie l'appel des intimés, elle a confirmé la tutelle mais a ordonné à l'appelant de soumettre un projet pour l'exercice des droits de visite des intimés auprès de leurs enfants à l'approbation du juge de première instance.

Origine :	Nouveau-Brunswick
N° du greffe :	26321
Jugement de la Cour d'appel :	Le 22 septembre 1997
Avocats :	Mary Elizabeth Beaton et Rita Godin pour l'appelant Les intimés pour les intimés

25973 *Sean Michael Gellvear v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Trial - Whether the trial judge erred in ordering the trial to continue in the absence of the Appellant and his counsel, pursuant to s. 475(1)(b) of the *Criminal Code* - Whether the decision was curable under s. 686(1)(b)(iv) of the *Code*?

The Appellant failed to appear at the continuation of his trial on September 25, 1995 following a 70 day adjournment. The trial judge issued a bench warrant for his arrest and adjourned the trial to September 27. When the Appellant did not appear, the trial judge continued the trial in his absence on the ground that he had absconded, but did not conduct a hearing to determine what efforts had been made to execute the bench warrant. No finding was made that the Appellant had deliberately failed to attend court. The trial continued, the Crown closed its case and the proceedings were adjourned to November 14 for argument.

The Appellant turned himself in on September 30 and on November 14 he advised the Court that he had failed to appear because he was scared. He was granted an adjournment to obtain counsel. On February 9, 1996, the Appellant appeared without counsel because he had been unable to obtain Legal Aid for the closing arguments. Both he and the Crown proceeded to make final submissions.

The Appellant was convicted of 4 counts of robbery, 4 counts of unlawful disguise and 4 counts of possession of a weapon for an unlawful purpose. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Berger J.A. dissenting found that s. 475(3) of the *Criminal Code* was not canvassed on February 9th and that omission resulted in procedural and adjudicative unfairness that could not be remedied by any curative provision.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	25973
Judgment of the Court of Appeal:	March 3, 1997
Counsel:	Ruth Reimer for the Appellant Arnold Schlayer for the Respondent

25973 *Sean Michael Gellvear c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Procès - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ordonnant que le procès se poursuive en l'absence de l'appelant et de son avocat, en application de l'art. 475(1)b) du *Code criminel*? - La décision est-elle visée par la mesure réparatrice de l'art. 686(1)b)(iv) du *Code*?

L'appelant a omis de comparaître à la reprise de son procès le 25 septembre 1995, après un ajournement de 70 jours. Le juge du procès a décerné contre lui, en séance, un mandat d'arrêt et a ajourné le procès au 27 septembre. Comme l'appelant n'a pas comparu, le juge a continué le procès en son absence pour le motif qu'il s'était soustrait à la justice, mais il n'a pas tenu d'audition pour déterminer quels efforts avaient été faits pour exécuter le mandat d'arrêt. Aucune conclusion n'a été tirée suivant laquelle l'appelant avait délibérément omis de comparaître. Le procès s'est poursuivi, le ministère public a clos sa preuve et les procédures ont été ajournées au 14 novembre pour les plaidoiries.

L'appelant s'est présenté le 30 septembre et, le 14 novembre, il a avisé la cour qu'il avait omis de comparaître parce qu'il avait peur. On lui a accordé un ajournement pour qu'il se trouve un avocat. Le 9 février 1996, l'appelant a comparu sans avocat parce qu'il avait été incapable d'obtenir l'aide juridique pour les dernières plaidoiries. Lui-même et le ministère public ont fait leurs présentations finales.

L'appelant a été déclaré coupable relativement à quatre chefs de vol qualifié, quatre chefs de déguisement illégal et quatre chefs de port d'arme dans un dessein illégitime. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel interjeté. Le juge Berger, dissident, a conclu que le par. 475(3) du *Code criminel* n'a pas été examiné le 9 février et que cette omission a causé une injustice au niveau de la procédure et de la décision, à laquelle aucune disposition réparatrice ne pouvait remédier.

Origine:	Alberta
N° du greffe:	25973
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 3 mars 1997
Avocats:	Ruth Reimer pour l'appelant Arnold Schlayer pour l'intimée

26042 *M.R.M. v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Young Offenders - Schools - Search and seizure - Are principals and teachers subject to the *Charter* in dealing with students - Whether a student's expectation of privacy in a school environment is significantly lower than in a non-school environment - Whether the search conducted on the Appellant was reasonable - Right to counsel - Whether there was an obligation to inform the Appellant of his right to counsel.

The vice-principal of a junior high school, acting on information from students, requested the Appellant, a 13 year-old student, attending a dance at the school, to come to his office where a search was conducted in the presence of an RCMP officer. Narcotics were found in the Appellant's sock. The Appellant was charged by the RCMP officer and advised of his right to counsel.

The Youth Court judge ruled the results of the search inadmissible concluding that the Appellant's *Charter* rights had been violated. The Crown adduced no further evidence and the Appellant was acquitted. The Crown appealed. The appeal was allowed and a new trial ordered.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	26042
Judgment of the Court of Appeal:	April 1, 1997
Counsel:	Mona Lynch for the Appellant Paula R. Taylor for the Respondent

26042 *M.R.M. c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Jeunes contrevenants - Écoles - Fouille, perquisition et saisie - Les directeurs d'école et les professeurs sont-ils assujettis à la *Charte* dans leurs rapports avec les élèves? - L'attente d'un élève en matière de vie privée dans un environnement scolaire est-elle beaucoup moins élevée que dans un environnement non scolaire? - La fouille dont l'appelant a fait l'objet était-elle raisonnable? - Droit à l'assistance d'un avocat - Y avait-il une obligation d'aviser l'appelant de son droit à l'assistance d'un avocat?

Se fondant sur des renseignements fournis par des élèves, le vice-directeur d'une école secondaire de premier cycle a demandé à l'appelant, un élève de 13 ans qui participait à une danse à l'école, de venir dans son bureau où il a été soumis à une fouille en présence d'un agent de la G.R.C. Des stupéfiants ont été découverts dans une chaussette de l'appelant. L'appelant a été accusé par l'agent de la G.R.C. et avisé de son droit à l'assistance d'un avocat.

Le juge du tribunal de la jeunesse a statué que les résultats de la fouille ne pouvaient être utilisés en preuve, concluant à la violation des droits que la *Charte* reconnaît à l'appelant. Le ministère public n'a produit aucune autre preuve et l'appelant a été acquitté. Le ministère public a interjeté appel. L'appel a été accueilli et un nouveau procès ordonné.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N ^{os} du greffe :	26042
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 1 ^{er} avril 1997
Avocats :	Mona Lynch pour l'appelant Paula R. Taylor pour l'intimée

No. 26168 Sébastien Daigle v. Her Majesty the Queen

Criminal law - Appeal - Jurisdiction - Evidence - Appeal by Crown of acquittal - Sexual assault - Whether or not victim, aged 15, consented - Whether Crown could appeal case to Court of Appeal - Whether Court of Appeal erred in law in holding Crown's evidence proved beyond reasonable doubt alleged victim not consenting to sex acts concerned - Whether Court of Appeal erred in law in rejecting appellant's defence of honest but mistaken belief alleged victim consented.

The appellant was acquitted by Judge Crochetière of the Court of Québec (Criminal and Penal Division) on the first count in an indictment, a charge of sexual assault under s. 272(d) of the *Criminal Code*.

On November 24, 1994, the complainant, then 15, was invited by her half-brother, aged 20, to spend an evening in the apartment of the appellant, who was also 20. She had met the appellant a month earlier when with her half-brother. She was told that another girl would be in the appellant's apartment. The other girl never showed up. On the way to the appellant's apartment, her half-brother proposed a "ménage à trois". The appellant claimed she consented to the proposal. The complainant categorically stated that she refused. In the apartment, each of them took a glass of gin and the appellant left. The half-brother allegedly talked about a "ménage à trois" once again and tried to kiss her. The appellant stated that when he came back, the complainant was almost naked. The two men put P.C.P. in the complainant's gin without her knowledge. They insisted that she drink the liquor in one gulp, which she did. She had sexual relations with both men. Shortly after, afraid she was pregnant as a result of the unprotected sexual intercourse with the appellant, the complainant spoke to her half-brother, who turned her away, and then with the appellant, who offered to pay for an abortion. She confided in a girlfriend some time afterwards. She was visited a few months later by a female police officer, and then by a representative of the Director of Youth Protection, to whom she told her story. In the end, she laid a complaint.

The Crown appealed the trial judgment to the Quebec Court of Appeal, which allowed the appeal in part. The Court of Appeal reversed and set aside the trial judgment, which had acquitted the appellant on the first count, substituted a verdict of guilty on the first count and remitted the matter to the trial court for sentencing. The appellant filed an appeal as of right.

Origin of the case: Quebec Court of Appeal

File No.: 26168

Judgment of the Court of Appeal: August 4, 1997

Counsel: Jean Petit, counsel for the appellant
Robert Parrot, counsel for the respondent

No 26168 Sébastien Daigle c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - Appel - Compétence - Preuve - Appel de la Couronne d'un acquittement - Agression sexuelle - Consentement ou absence de consentement de la victime, âgée de 15 ans - La Couronne pouvait-elle en appeler à la Cour d'appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en statuant que la preuve de la Couronne établissait hors de tout doute raisonnable que la présumée victime n'était pas consentante aux activités sexuelles qui ont eu lieu? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne retenant pas la défense de l'appelant quant à sa croyance sincère mais erronée au consentement de la présumée victime?

L'appelant est acquitté par le juge Crochetière de la Cour du Québec (chambre criminelle) du premier chef d'accusation d'avoir commis une infraction d'agression sexuelle prévue à l'article 272d) du *Code criminel*.

Le 24 novembre 1994, la présumée victime, alors âgée de 15 ans, est invitée par son demi-frère, âgé de 20 ans, à se rendre à l'appartement de l'appelant, également âgé de 20 ans, pour y passer une soirée. Elle a rencontré l'appelant un mois plus tôt en compagnie de son demi-frère. On l'informe qu'une autre fille se trouvera à l'appartement de l'appelant. Cette autre fille ne se présente jamais. En chemin vers l'appartement de l'appelant, son demi-frère lui propose un "trip à trois". L'appelant prétend qu'elle a consenti à cette proposition. La plaignante affirme catégoriquement avoir refusé. Une fois à l'appartement, chacun se sert un verre de gin et l'appelant s'absente. Le demi-frère aurait encore parlé du "trip à trois" et aurait tenté de l'embrasser. À son retour, l'appelant affirme trouver la plaignante presque dévêtue. Les deux hommes versent du P.C.P. dans le verre de gin de la plaignante à son insu. Ils insistent pour qu'elle boive l'alcool d'un trait, ce qu'elle fait. Elle a des relations sexuelles avec les deux hommes. Peu après cette soirée, craignant devenir enceinte des suites de sa relation sexuelle complète et non protégée avec l'appelant, la plaignante en parle avec son demi-frère qui l'envoie paître puis à l'appelant qui lui offre de payer pour l'avortement. Elle se confie quelque temps après à une amie et reçoit, quelques mois plus tard, la visite d'une policière puis d'un représentant de la Protection de la jeunesse à qui elle révèle son histoire. Elle finit par porter plainte.

La Couronne interjette appel à la Cour d'appel du Québec du jugement de première instance. La Cour d'appel accueille en partie l'appel. Elle casse et annule le jugement de première instance qui a acquitté l'appelant du premier chef d'accusation; substitue un verdict de culpabilité quant à ce premier chef d'accusation et retourne le dossier en première instance pour la détermination de la peine. L'appelant interjette un appel de plein droit.

Orgine:	Cour d'appel du Québec
No du greffe:	26168
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 4 août 1997
Avocats:	Jean Petit, procureur de l'appelant Robert Parrot, procureur de l'intimée

25969 and 26032

Bert Thomas Stone v. Her Majesty the Queen and Her Majesty The Queen v. Bert Thomas Stone

Criminal law - Defences - Automatism - Insane automatism - Non-insane automatism - Sentencing - Whether the trial judge erred in refusing to leave the defence of non-insane automatism to the jury - Disclosure - Defence disclosure - Experts - Whether the Court of Appeal erred in finding that there was no miscarriage of justice as a result of the trial judge ordering defence counsel to produce the expert report prior to the Appellant giving evidence - Whether the Court of Appeal erred in holding that a sentencing judge might consider provocation as a mitigating factor on a sentence for manslaughter.

The Appellant Stone (hereinafter, the Appellant) was charged with the murder of his wife by stabbing her 47 times. At trial, he testified that he and his new wife were travelling from Kelowna to Vancouver. The Appellant had planned to visit his sons from a previous marriage on the way, but his wife objected to the visit. The wife complained steadily to the Appellant for most of the journey. After the visit, his wife began berating him as he drove. He pulled into a vacant lot, and his wife continued to insult him. The Appellant described a whooshing sensation going from his feet over his head. When his eyes focused, he was staring straight ahead and felt something in his hand. He looked down and saw his wife slumped over on the seat. He saw the knife in his hand and dropped it. He opened the passenger door of the truck and his wife's body fell out. After ten or 15 minutes, he put her body in the back of the truck and returned to Kelowna. The next day he sold his car and went to Mexico. At trial, he still did not remember doing any of these things. In cross-examination, the Appellant agreed that he told the psychiatrist who examined him that while in Mexico he became aware of a memory of having a knife in his hand and stabbing his wife twice in the chest before having the whooshing sensation.

Prior to the Appellant taking the stand, the Crown sought disclosure of the report of the psychiatrist, Dr. Janke, who had examined the Appellant. The trial judge ruled that the Crown was entitled to the report to enable it to properly cross-examine the Appellant. Dr. Janke testified for the defence and expressed his opinion that at the time the victim was killed, the Appellant was in a dissociative state. He testified that the Appellant was in a dissociative state for at least the majority of the attack.

The Appellant sought to rely on the defences of insane and non-insane automatism or provocation. The trial judge refused to instruct the jury on non-insane automatism. The Appellant was convicted of manslaughter. He was sentenced to four years imprisonment in addition to the 18 months pre-trial incarceration that he had already served, which the Crown agreed should be considered equivalent to three years imprisonment. The Appellant's appeal to the Court of Appeal was dismissed. The Respondent's sentence appeal to the Court of Appeal was also dismissed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	25969 and 26032
Judgment of the Court of Appeal:	March 25, 1997
Counsel:	David Butcher for the Appellant Stone Gil D. McKinnon Q.C. for the Respondent

25969 et 26032 Bert Thomas Stone c. Sa Majesté la Reine et Sa Majesté la Reine c. Bert Thomas Stone

Droit criminel - Moyens de défense - Automatismes - Automatismes dû à l'aliénation mentale - Automatismes sans aliénation mentale - Détermination de la peine - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en refusant de soumettre la défense d'automatismes sans aliénation mentale à l'appréciation du jury? - Divulgation - Divulgation de la défense - Experts - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'il n'y avait pas eu d'erreur judiciaire par suite du fait que le juge du procès a ordonné à l'avocat de la défense de produire le rapport d'expert avant que l'appelant ne témoigne? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge qui détermine la peine pouvait tenir compte de la provocation comme facteur atténuant relativement à une peine pour homicide involontaire coupable?

L'appelant Stone (l'appelant) a été accusé du meurtre de sa femme qui a été poignardée à 47 reprises. Au procès, il a témoigné que lui et sa femme voyageaient de Kelowna à Vancouver. L'appelant avait projeté visiter en cours de route ses fils issus d'un mariage antérieur, mais sa femme s'y est opposée. Elle s'est plainte constamment à l'appelant pendant la majeure partie du voyage. Après la visite, sa femme a commencé à le réprimander pendant qu'il conduisait. Il s'est arrêté dans un terrain vacant et sa femme a continué à l'insulter. L'appelant a décrit une sensation d'éclatement lui monter des pieds à la tête. Lorsque ses yeux se sont concentrés, il regardait droit devant et a senti quelque chose dans sa main. Il a regardé vers le bas et a vu sa femme affaissée sur le siège. Il a vu le couteau dans sa main et l'a laissé tomber. Il a ouvert la portière du camion du côté du passager et le corps de sa femme est tombé à l'extérieur. Dix ou quinze minutes plus tard, il a placé son corps à l'arrière du camion et est retourné à Kelowna. Le lendemain, il a vendu son véhicule et s'en est allé au Mexique. Au procès, il ne se rappelait toujours pas avoir fait l'une quelconque de ces choses. En contre-interrogatoire, l'appelant a reconnu avoir dit au psychiatre qui l'a examiné que, alors qu'il se trouvait au Mexique, il avait eu le souvenir d'avoir eu un couteau à la main et poignardé sa femme deux fois à la poitrine avant d'avoir la sensation d'éclatement.

Avant que l'appelant ne témoigne, le ministère public a cherché à obtenir la divulgation du rapport du psychiatre, le D^r Janke, qui avait examiné l'appelant. Le juge du procès a décidé que le ministère public avait droit au rapport pour lui permettre de bien contre-interroger l'appelant. Le D^r Janke a témoigné pour la défense et a formulé l'opinion qu'au moment où la victime a été tuée, l'appelant était dans un état dissociatif. Il a témoigné que l'appelant a été dans cet état pendant la majeure partie de l'attaque.

L'appelant a cherché à invoquer les moyens de défense d'automatismes dû à l'aliénation mentale et d'automatismes sans aliénation mentale, ou de provocation. Le juge du procès a refusé de donner au jury des directives sur l'automatismes sans aliénation mentale. L'appelant a été déclaré coupable d'homicide involontaire coupable. Il a été condamné à quatre ans d'emprisonnement en plus des 18 mois déjà passés en prison avant le procès, ce que le ministère public a reconnu devoir être considéré comme l'équivalent de trois ans d'incarcération. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'appelant. L'appel de l'intimée contre la sentence a également été rejeté.

Origine :	Colombie-Britannique
N ^{os} du greffe :	25969 et 26032
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 25 mars 1997
Avocats :	David Butcher pour l'appelant Stone Gil D. McKinnon, c.r., pour l'intimée

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

REVISED

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	x 16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23						
30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	*	12
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	V 3	V 4	V 5	V 6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
R 3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:
Séances de la cour:



Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

17 sitting weeks / semaines séances de la cour
78 sitting days / journées séances de la cour
7 motion and conference days /
journées requêtes, conférences
3 holidays during sitting days /
jours fériés durant les sessions